

Redacción:
 USPALLATA 981
 U. T. 7051, B. Orden

No. 352 21 de Feb. de 1931
EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VIII
 Buenos Aires 1931



Osaka Shosen Kaisha
 25 de Mayo 431
 U. T. 31, Retiro 2825
 Buenos Aires

大阪商船株式會社

各船北米ニエールリスロスアンゼルス寄港
 有名バハマ運河の御見物が出来ます
 御乗船賃 日本行(一等) 九三〇円
 (二等) 三八〇円 (三等) 二二五円
 日本より御家族御呼寄せの方は 御乗船賃を当地
 にて御拂下らば乗船切符(指圖書)を發行致します
 尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

は朝歸御

大阪商船で

確實優秀迅速

最新式ディーゼル大型客船

船内衛生、食事、設備、待遇、端端は
 江湖の嘆賞を博して居ります

政府命令定期毎月一回出帆
 (最近の着発日取は雜報欄にあり)

に線直一

大阪商船に御乗下り

亞尔然丁時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONES

Director: T. MIDZUNO

Redacción: USPALLATA 981

BUENOS AIRES

U. T. 23, Buen Orden 7051

CASA PRINCIPAL
 29 SHIOCHO ICHOME
 YOTSUYA-TOKIO
 46 - Sumiyoshicho, Sanohome
 YOKOHAMA, JAPON
Fujisaki & Cia.
 IMPORTADORES
 Buenos Aires
 Sarmiento 459 3-er piso
 Escritorios 28 y 29
 Unión Telefónica 31, Retiro 4459
 Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

M
Matsuura Trading Co. Ltd.
 IMPORTADORES
 ARTICULOS GENERALES DEL JAPON
 LAVALLE 341. Escritorio 107
 U. T. 51, Retiro 0986
 Casa principal: 52, BENTEN-DORI
 YOKOHAMA

購讀料
 一ヶ月 一帯五十仙
 三ヶ月 四帯五十仙
 六ヶ月 九帯
 一ケ年 十八帯
 發行所 水野勉
 亞尔然丁時報社
 ブチスアイレス街
 ウスバギヤ街九八番
 電話七五二(ブチス)

○日本から御呼寄の便法
 日本から御呼寄せら
 れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込
 みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ
 の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて
 乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので
 すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も
 安全な便法であります
 一 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店
 (電話 パラッカス 一七三六番)へ御照會願ひます

◎船の着發
 最近の着發は雜報欄に廣告してあり
 ます



日本郵船株式會社
 母國へ一番早く着く船

LAMPOR & HOLT LTD.
 SARMIENTO 443 U. T. Retiro, 4971 al 74 BUENOS AIRES

Clínicas de Vias Urinarias
 Director: Dr. GALANTE
 RIVADAVIA 1569 - 2.0 piso
 U. T. Mayo 3511
 Almirante Brown 1347 (Boca)
 診察時間
 午後五時より
 全十時まで
 日曜日は
 午前十時より
 全十二時まで
 淋病、梅毒、
 尿道皮膚、
 生殖器腫瘍
 専門
 日本人患者には特に
 懇切丁寧にお取
 扱します。

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

No 113 Higashi Machi
KOBE, JAPON

Fábrica
OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
BUENOS AIRES
U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
U. T. Juncal 4568



御寫真
美術撮影
高西春峰
市内カイヤク街一四五
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ
四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos \$ 8.-
Planchar trajes " 2.-
Sombreros " 0.70

Consultar precios en las mesas
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング
最新のシステムに依り最も
迅速廉價に仕上げます
テイントレリア
ボタフオゴ
本店市内エストレオ街三五
電話マヨ七四〇番
支店市内サミエント街一九
電話クヨ〇九八四番
市内喜平

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón



Belgrano 847 - Buenos Aires
U. T. 38 - Mayo 2718

TINTORERIA

"SAGA"

MEXICO 1424
U. T. MAYO 1259

LOS ALMACENES MEJOR SORTEADOS DE BUENOS AIRES

お召物は
品質がよく
値の安い
ナカの

サンファン
呉服店

お召物は
品質がよく
値の安い
ナカの

GRANDES ALMACENES
SANTO SANJUAN
PIEDRAS 119 y 109 - VICTORIA 840 - ALSINA Y PIEDRAS

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
専ら高等
の仕立てに從
事し、近年
日本人紳士方
の御用命を承
つて居ります
弊店の特色
は仕立に店主
自ら手を下し
直段も相當
低廉である上
に月賦支拂の
方法を有する
こと等であり
ます。
店主
カマラ・
カルボ

高等洋服店
サリメント街一〇七三

雑報

小坂部繁夫君 五名の悪漢に襲はる

去る十六日夜半過ぎ、タキシード運轉手小坂部繁夫君は、コロン通りを歩行中、...

日会主催演藝会

明廿二日午後八時より 日会は会員慰安のための明廿二日(日曜)...

山崎公使夫妻避暑旅行

山崎公使夫妻は去る十四日吉崎書院生同僚ネコチエ・マルデルフラマ...

雪下海軍武官着亜

公使館附武官雪下海軍大佐は令夫人同伴去る十八日入港のモンテビデオ丸にて着亜、目下ベルグラーノホテルに投宿中。

公使館 来る人帰る人

高岡領事 ブエノスアイレス丸にて帰朝の由、宮腰一筆書記官 ブエノスアイレス丸にて着亜の旨、...

リオデジネイロ丸の赤道祭

日本行観光團の大はしやが去る二月廿四日日本観光團を乗せて当港を出帆したりリオデジネイロ丸は...

モンテビデオ丸入港

商船モンテビデオ丸は豫報の如く去る十八日午前十時入港、目下ピアモンテ街下四番ドックに停泊中。

熊本海援支部総会

既報熊本海援支部総会は去る十五日(日)カネエ大校に於て開催せられたが、...

野田氏宅のパーティ

野田喜平氏は去る十六日午後四時より同氏宅に内外人数十名を招待し、...

録倉丸入港

郵船録倉丸は予定より遅れて去る十九日早朝入港、目下カンガロ街下三番ドックに停泊中。

野田氏宅のパーティ

野田喜平氏は去る十六日午後四時より同氏宅に内外人数十名を招待し、...

産はれ度し

花盛り、又は野菜作りには産はれ度し、末五ヶ月の青年、...

求む!

染の物並に男子服、下着類のプランチマに充分経験ある人を求む、...

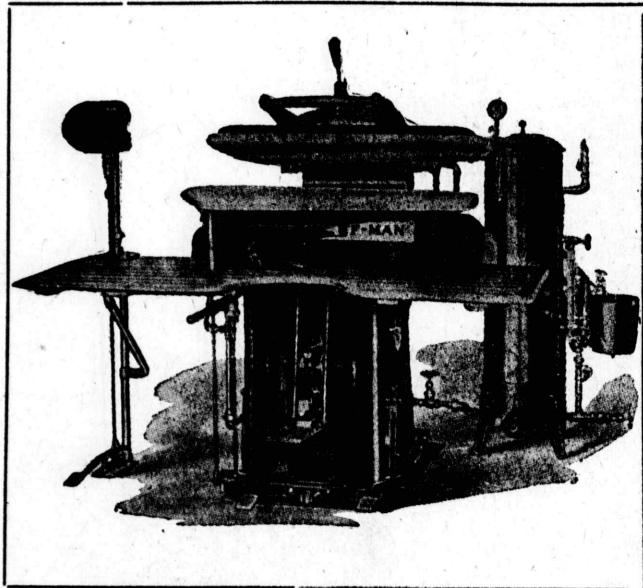
カフエー店の見習い

カフエー店の見習いとして雇はれたし、田舎にても可、西語余り解せず、...

野田氏宅のパーティ

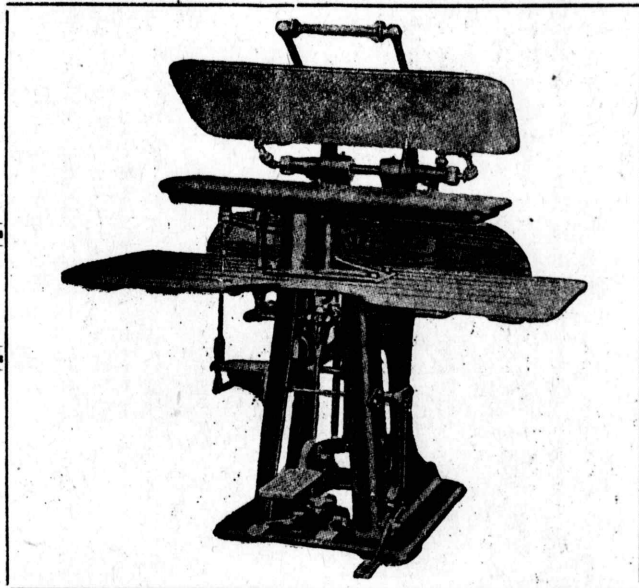
野田喜平氏は去る十六日午後四時より同氏宅に内外人数十名を招待し、...

Modelo "KLEAR BUK"
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-8"
Para Planchar Sombreros
ALGO ESPECIAL Y AL ALCANCE DE TODO BOLSILLO

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

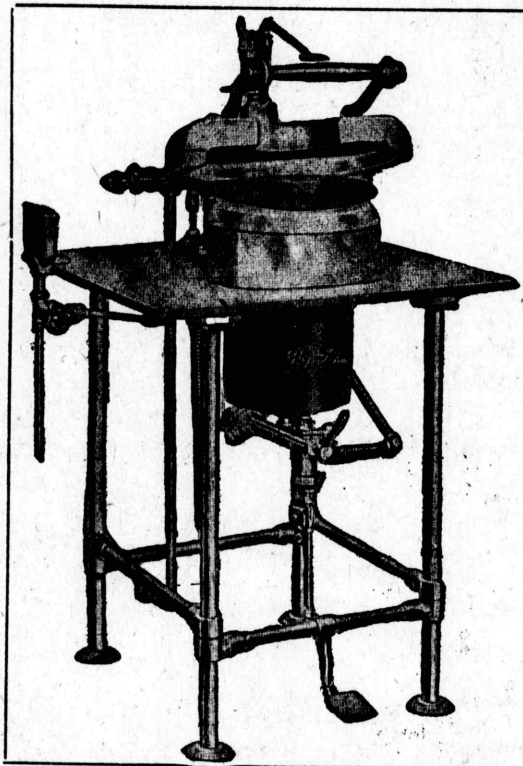
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

A igual que todas nuestras
máquinas viene equipada con
el famoso aspirador.

The Hoff-Man



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-
RA EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle mayores datos
y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
o sea trabajar con la misma
caldera.

COMPañIA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR

(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

U. T. Libertad, 1425


ROBERTO H. KILSBY
REPRESENTANTE

LIBERTAD 182

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキーゾ
 ホテル「プラザ」
 川端嵩

日本御料理
 仕出し會席
末廣亭
 ハトリシオス街
 十九番
 かまぼこ調製
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

'CAFÈ TOKIO'
 DE
M. K. Miura & Cia.

Casa Central
 MERCEDES (Ba. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ東京
 三浦合資
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 全ベルカミーン市
 全ルハン市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1854 Rioja 1854

本日
 雜貨店
 リオハ街
 一八七六
 入月 武
 臼井知則

FABRICANTE DE
TAFILETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Belgrano 3203
 U. T. 45 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para
 taller de medidas
PAEZ 3027
 U. T. 87 (Floresta) 0228

各種帽子裏地
 並に
 タフイレット
 製作販賣
 田舎の御注
 文は速達致
 します。

CAFÈ TOKIO
 DE
HOSHIDA Hnos.
 Tucuman 1099

カエ
 東京
 星田
 兄弟

とうふにやく
 製造販賣
 多少に不拘配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八四

Café JAPONES
 Casa Matriz:
CHACABUCO (F. C. P.)
 SUCURSAL:
CHIVILCOY (F. C. O.)

藤吉 孝之助
 田佐 友八
 友八

CAFÈ TOKIO
 Calle CORDOBA 373
 Suc. calle CORDOBA 493

BELL VILLE
 Provincia de Córdoba

山口末吉
 中村米助

Tintorería **"EL TOKIO"**
 DE
ADOLFO K. OTSUBO
 義喜坪大
 Rivadavia 5202
 U. T. 4738 Caballito
 Suc. Acocyte 60
 U. T. 4719, Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado
"EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería **"IRIS"**
 Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

塚本栄次郎

ALMACEN NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醤油 醸造
 たんあんと他香の物
 西一報次弟
 配達致します
 アウストラリア街
 一〇一〇番
 雜穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

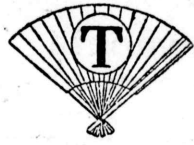
アルマセン
 兼バザール
中川商店
 市内スワレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品、贈答品、台所道具
 日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理
 會席兼仕出し
 餅、かまぼこ、すき焼き
 あし、うどん、そば
 ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 チマカフコ街七七〇
 電話〇二四三(アベニド)
 出産御禮等の祝儀餅
 御注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。斤目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條と徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
傳へて居ります。



富崎商店

ブエノスアイレス市
エレナ・カリアス街
電話 一七三六番
(バラカス)
電信番号 トミサキ
事務所
市内マカギネス街
一三〇番

白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

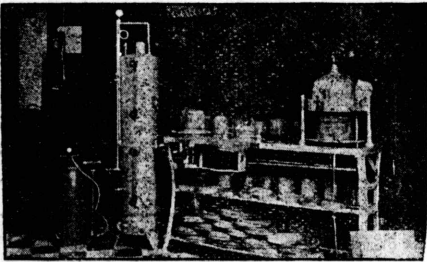
ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

New-York LIBERTAD 179 Bs. Aires
U. T. Libertad 3195
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS
Industria Argentina - Patentes 27343-29256-98920

M
O
D
E
R
N
A
S



E
C
O
N
O
M
I
C
A
S

帽子プレス機
取扱極めて簡
単一日の仕事力
八百七十個
日本人染色店
諸店に御買上
の栄を賜ふ事
が、
拾ヶ月掛で
販賣致し終
了
SOLISTAS
CONSISTE
FABRICO

**BILLARES
BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión
JAPONES

DE
HIGA Hnos.

Calle **BOLIVAR** 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178-Lima-188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

独乙病院附
平日會顧問
區師
ムンシンガー

Cafe "TOKIO"

DE

EIJI NAKAMA

TANDIL

F. C. S.

カネ東京
カネ東京
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escritorios 21 y 22

Unión Telefónica 3383, Avenida

續手関通

ライモケリンエ

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタ克蘭とコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の疎情
を慰むるに充てず
ツヤパンバー
中外ベインチンチンチン街
四七番
新垣徳衛大城水浦
船員諸君は特に懇切丁寧は待遇也

Bar - Café y Billares

"Tokio"

BELGARNO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

内提宮
田山園
貴島新
像島之
像園助

「東京」
パール